**CURRICULUM VITAE**

**NAME**: NINTAI

**FIRST NAMES**: MOSES NUNYI

**DATE OF BIRTH**: 23 SEPTEMBER 1955

**PLACE OF BIRTH**: BABUNGO-NDOP (CAMEROON)

**MARITAL STATUS**: MARRIED WITH THREE CHILDREN

**NATIONALITY**: CAMEROONIAN

**EDUCATION BACKGROUND**

**UNIVERSITY EDUCATION**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **NAME OF UNIVERSITY** | **DATE** | **DEGREE OBTAINED** | **FIELD OF STUDY** |
| **University of Warwick, Coventry, ENGLAND** | **1991-1994** | **PhD** | **Translation Studies** |
| **University of Ottawa, Ottawa, CANADA** | **1980-1982** | **MA** | **Translation** |
| **University of Yaounde, Yaounde, CAMEROON** | **1973-1977** | **“LICENCE”** | **Bilingual Literary Studies (English and French)** |

**Professional and Related Courses:** Participated in seminars organized by organizational units of the African Development Bank, as well as in particular:

* Training in Revision (two months) organized by CLSD under the supervision of former English Translation Managers of the World Trade Organization (WTO) and United Nations Organization (September and October 2009);

* Conflict Resolution Course organized by the Office of the Ombudsman of the Bank and training given by Mediation Training Institute International; awarded certificate as Certified Manager of Workplace Conflict (December 2008);
* E-learning programme offered by Skillsoft UK Limited and organized by CHRM: Certificates in Accounting Fundamentals, Managing Organization Conflict, and The Principles of Financial Management.
* Computer training courses (Advanced EXCEL, PowerPoint) by ADVANCIA, Tunis (2006, 2007).

**EMPLOYMENT HISTORY**

**1. From July 2017 to date: Freelance Translator and Reviser**

**2. From 15 May 2010 to 30 June 2017: Chief Translator/Reviser (French-English) at the African Development Bank**

* Revise French-English translations done by in-house and freelance translators of the African Development Bank;
* Coach and supervise in-house translators;
* Perform administrative duties and act as Division Manager, English Translation Division, in the absence of the Manager.
* Translate and revise documents of the Administrative Tribunal and Staff Appeals Committee of the Bank;
* Served as Member of the Staff Disciplinary Committee of the African Development Bank from 2012 to 2016.

**2. From 1 January 2008 to June 2009:** Officer-in-Charge of the English Translation Section, CLSU:

* Coordinate work in the Section and assign work to both in-house and free-lance translators;
* Revise French-English translations mainly done by free-lance translators;
* Translate urgent and confidential documents from the various organizational units of the Bank, and for the Board of Directors and Board of Governors;
* Occasionally, edit project and other documents for some organizational units;
* Lead team of English translators to the Annual Meetings of the Bank.

**3. From 2 January 1997 to April 2010:** Senior Translator**,** CLSU

* translate, from French into English and with little or no revision, of assigned Bank documents comprising a wide range of financial, economic, legal, operational, technical and other project-related documents (e.g. Board documents, Administrative Tribunal documents, Staff Appeals Committee documents, etc.);
* as member of the CLSU Terminology Committee, undertake work-related terminology research using TERMIUM, the Internet, and other databases and dictionaries;
* undertake official missions to service Bank or Bank-organized meetings as French-English Translator (Annual Meetings of the Bank, conference documents, proceedings, reports, etc.).

**B. ADVANCED SCHOOL OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS (ASTI), UNIVERSITY OF BUEA, CAMEROON**

**From November 1988 to December 1996: Secretary-General and Senior Lecturer**

* coordinate and supervise the administrative services of ASTI (lecturers, students and support staff).
* teach and grade students in translation from French into English;
* supervise M.A Theses on Translation;
* sit on the Examining Panel for defence of Theses for MA in Translation.

**C. PRESIDENCY OF THE REPUBLIC, YAOUNDE, CAMEROON**

**From November 1977 to September 1988: Senior Translator/Reviser**

* revise the work of translators (1985-1988);
* translate mainly Official Gazette texts, as well as economic, financial, legal and technical texts and documents, speeches, and documents from Government services, etc.
* cover national and international conferences as translator and reviser;
* part-time Lecturer for French-English Translation courses at the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroon (1985-1988).

**PUBLICATIONS**

“Translating African Literature from French into English”. In [*Teaching Translation and Interpreting 2*](http://www.benjamins.nl/cgi-bin/t_bookview.cgi?bookid=BTL%205), **Dollerup,** Cay and Annette **Lindegaard** (eds.), 1994

“Francophone African and Caribbean Writers in English Translation” in *Encyclopedia of Literary Translation into English” Ed. Olive Classe*

**THESES**

Ph.D. Thesis in Translation Studies entitled “Mapping Transference: Problems of African Literature and Translation from French into English”, University of Warwick, Coventry, 1993**.**

MA Thesis in Translation entitled “A Commented Translation of Seydou Badian’s *Sous l’orage*, University of Ottawa, Canada, 1982.

**PROFESSIONAL ASSOCIATIONS**

Senior Honorary Member of the Association of Professional Translators and Interpreters of Cameroon (APTIC)

**LANGUAGE PROFICIENCY**

Read, write and speak English and French very well.

Notions of Portuguese and Arabic.

**COMPUTER SKILLS**

I am acquainted with the following software: MICROSOFT OFFICE WORD, EXCEL, POWERPOINT, OUTLOOK, TERMIUM, MULTITRANS, DRAGON, HERMES, ADBTERM, ETC.

Contact Address:

Tel: 00 225 77 30 96 57

E-mail: [mosnintai@gmail.com](mailto:mosnintai@gmail.com).

Abidjan, 16 July 2019.